

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 134

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds, met Protocollen en Verklaring van intentie en met Gemeenschappelijke Verklaring betreffende de Voorlopige Toepassing;
Brussel, 21 mei 1965*

B. TEKST ¹⁾**Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds**

De Regering van het Koninkrijk België,
de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
de Regering van de Franse Republiek,
de Regering van de Italiaanse Republiek,
de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
en de Raad van de Europese Economische Gemeenschap,
enerzijds,
de Regering van de Libanese Republiek,
anderzijds,

Verlangend de tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek bestaande vriendschappelijke betrekkingen te versterken,

Vastbesloten de tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek bestaande economische en handelsbetrekkingen te versterken en uit te breiden,

Zich bewust van het belang van een harmonische ontwikkeling van de handel tussen de overeenkomstsluitende partijen,

Verlangend de doelmatigheid van de technische samenwerking uit te breiden,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel I

De Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, ieder voor zover het hemzelve betreft, kennen overeenkomstig de bepalingen van artikel II de behandeling van de meest begunstigde natie toe aan de invoer in de Lid-Staten der Gemeenschap van produkten van oorsprong uit de Libanese Republiek en aan de uitvoer naar de Libanese Republiek van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten der Gemeenschap.

¹⁾ De Duitse, de Italiaanse en de Arabische tekst zijn niet afgedrukt.

**Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique
entre la Communauté Economique Européenne et les Etats Membres,
d'une part, et la République Libanaise, d'autre part**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,
le Gouvernement de la République Française,
le Gouvernement de la République Italienne,
le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
et le Conseil de la Communauté Economique Européenne,
d'une part,

le Gouvernement de la République Libanaise,
d'autre part,

Desireux d'approfondir les relations amicales existant entre les
Etats membres de la Communauté Economique Européenne et la
République Libanaise;

Déterminés à consolider et à étendre les relations économiques et
commerciales existant entre les Etats membres de la Communauté
Economique Européenne et la République Libanaise;

Conscients de l'importance d'un développement harmonieux du
commerce entre les Parties contractantes;

Desireux d'accroître l'efficacité de la coopération technique;

Sont convenus, à cet effet, des dispositions suivantes:

Article I

La Communauté Economique Européenne et les Etats membres,
chacun pour ce qui le concerne, accordent le traitement de la nation
la plus favorisée dans les conditions définies à l'article II aux impor-
tations dans les Etats membres de la Communauté de produits origi-
naires de la République Libanaise et aux exportations vers la Répu-
blique Libanaise de produits originaires des Etats membres de la
Communauté.

De Libanese Republiek kent overeenkomstig de bepalingen van artikel II de behandeling van de meest begunstigde natie toe aan de invoer in de Libanese Republiek van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten der Gemeenschap en aan de uitvoer naar de Lid-Staten der Gemeenschap van produkten van oorsprong uit de Libanese Republiek.

Artikel II

De behandeling van de meest begunstigde natie heeft betrekking op alle rechten en belastingen op in- en uitvoer of geheven bij in- en uitvoer, alsmede op de belastingen op internationale overmaking van gelden, bestemd voor de betaling van in- en uitgevoerde goederen, op de wijze van heffing van deze belastingen en van deze douanerechten, alsmede op alle procedures en formaliteiten die betrekking hebben op in-, uit- en doorvoer, op- en overslag van goederen.

Artikel III

De bepalingen betreffende de behandeling van de meest begunstigde natie zijn niet van toepassing:

- a) op de voordelen die door de overeenkomstsluitende partijen zijn of worden toegekend met het oog op de oprichting van een douaneunie of een vrijhandelszone;
- b) op de bijzondere voordelen die door de Gemeenschap kunnen worden toegekend aan bepaalde landen door middel van overeenkomsten in overeenstemming met de bepalingen van artikel XXV van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;
- c) op de bijzondere voordelen die de Libanese Republiek toekent of zal toekennen aan de Lid-Staten van de Liga der Arabische Staten;
- d) op de bijzondere voordelen die door de overeenkomstsluitende partijen zijn of worden toegekend ter vergemakkelijking van het grensverkeer met de aangrenzende landen;
- e) op de voordelen die bepaalde Lid-Staten van de Gemeenschap toekennen op grond van bepaalde bijzondere situaties.

Artikel IV

Er wordt een Gemengde Commissie ingesteld, waarin enerzijds vertegenwoordigers van de Europese Economische Gemeenschap en van de Regeringen der Lid-Staten, en anderzijds vertegenwoordigers van de Regering der Libanese Republiek zitting hebben. De Gemengde Commissie ziet toe op de juiste uitvoering van de handelsbepalingen van de overeenkomst en volgt de ontwikkeling van het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Libanese Republiek.

La République Libanaise accorde le traitement de la nation la plus favorisée dans les conditions définies à l'article II aux importations dans la République Libanaise de produits originaires des Etats membres de la Communauté et aux exportations vers les Etats membres de la Communauté de produits originaires de la République Libanaise.

Article II

Le traitement de la nation la plus favorisée s'applique à tous les droits et impositions frappant les importations ou les exportations ou perçus à l'occasion d'importations ou d'exportations, ainsi qu'à ceux frappant les transferts internationaux de fonds destinés à régler les importations ou les exportations, aux modes de perception de ces impositions et de ces droits de douane, ainsi qu'à l'ensemble des procédures et des formalités afférentes aux importations ou aux exportations, au transit, à l'entreposage et au transbordement des marchandises.

Article III

Les dispositions relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliquent pas:

- a) aux avantages qui sont ou seront accordés par les Parties contractantes en vue de l'établissement d'une union douanière ou d'une zone de libre échange;
- b) aux avantages particuliers qui pourraient être consentis par la Communauté à certains pays par des accords en conformité avec les dispositions de l'article XXV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce;
- c) aux avantages particuliers que la République Libanaise accorde ou accordera aux Etats membres de la Ligue des Etats Arabes;
- d) aux avantages particuliers qui sont ou seront accordés par les Parties contractantes pour faciliter le trafic frontalier avec les pays limitrophes;
- e) aux avantages que certains Etats membres de la Communauté accordent sur la base de situations particulières déterminées.

Article IV

Il est créé une Commission mixte composée, d'une part, des représentants de la Communauté Economique Européenne et des Gouvernements des Etats membres et, d'autre part, des représentants du Gouvernement de la République Libanaise. La Commission mixte veille à la bonne exécution des dispositions de caractère commercial de l'Accord et examine l'évolution des échanges entre la Communauté et la République Libanaise. Elle peut suggérer aux instances compé-

Zij kan aan de bevoegde instanties voorstellen doen omtrent de middelen die dit handelsverkeer zouden kunnen bevorderen.

De Gemengde Commissie komt eenmaal per jaar bijeen op een in onderlinge overeenstemming vastgestelde datum. In dringende gevallen kunnen op verzoek van een der overeenkomstsluitende partijen buitengewone vergaderingen worden bijeengeroepen.

Artikel V

De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap zullen de acties die zij ondernemen of voornemens zijn te ondernemen op het gebied van de technische samenwerking met de Libanese Republiek coördineren, rekening houdend met de verzoeken die de Libanese Republiek hun zal doen.

Deze coördinatie heeft met name ten doel:

- de technische bijstand aan de Libanese Republiek te intensiveren;
- maatregelen na te streven, die daartoe kunnen bijdragen en deze bijstand kunnen vergroten;
- te komen tot een optimaal rendement van de voor deze bijstand bestemde menselijke en materiële hulpbronnen.

Artikel VI

De technische samenwerking kan met name inhouden:

- a) het zenden van deskundigen, specialisten en leerkrachten naar openbare instellingen en inrichtingen voor onderwijs of onderzoek in Libanon;
- b) de technische opleiding van Libanese onderdanen aan openbare instellingen, inrichtingen voor onderwijs of onderzoek dan wel in industrie-, landbouw-, handels- of bankondernemingen in de Lid-Staten van de Gemeenschap;
- c) de voorbereiding van studies en enquêtes over het produktief maken van de hulpbronnen van Libanon, de ontwikkeling van de produktiemogelijkheden en de vergroting van de uitvoer van dit land;
- d) eventueel, de levering van technische uitrustingen aan inrichtingen voor onderwijs of onderzoek in Libanon.

Artikel VII

Er wordt een Gemengde Groep voor technische samenwerking opgericht, waarin enerzijds vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap en anderzijds vertegenwoordigers van de Regering der Libanese Republiek zitting hebben. De vertegenwoordigers van de Commissie der Europese Economische Gemeenschap nemen daaraan deel.

tentes les moyens qui apparaîtraient de nature à améliorer ces échanges.

La Commission mixte se réunit une fois l'an à une date fixée de commun accord. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées en cas d'urgence à la demande de l'une des Parties contractantes.

Article V

Les Etats membres de la Communauté Economique Européenne coordonneront, compte tenu des demandes qui leur seront présentées par la République Libanaise, les actions qu'ils entreprennent ou envisagent d'entreprendre dans le domaine de la coopération technique avec la République Libanaise.

La coordination aura notamment pour but:

- d'intensifier l'assistance technique mise à la disposition de la République Libanaise;
- de rechercher les mesures susceptibles d'y concourir et de l'accroître;
- d'aboutir à un rendement optimum des ressources matérielles et humaines consacrées à cette assistance.

Article VI

La coopération technique pourra comporter notamment:

- a) l'envoi d'experts, de spécialistes et de professeurs auprès d'organismes publics ou d'institutions d'enseignement ou de recherches au Liban;
- b) la formation technique de ressortissants libanais auprès d'organismes publics, d'institutions d'enseignement ou de recherches ou d'entreprises industrielles, agricoles, commerciales ou bancaires des Etats membres de la Communauté;
- c) la préparation d'études et d'enquêtes sur la mise en valeur des ressources du Liban, le développement de ses capacités de production et l'accroissement de ses exportations;
- d) éventuellement, la fourniture d'équipements techniques à des institutions d'enseignement ou de recherches au Liban.

Article VII

Il est créé un Groupe mixte de coopération technique composé, d'une part, des représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, et, d'autre part, des représentants du Gouvernement de la République Libanaise. Les représentants de la Commission de la Communauté Economique Européenne y participent.

De Groep heeft tot taak de verzoeken die door de Libanese Republiek worden ingediend, te bestuderen en van haar conclusies verslag uit te brengen aan de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap en aan de Libanese Republiek. De Groep volgt de uitvoering van de acties voor technische samenwerking, waarvan de verwezenlijking zal zijn overeengekomen.

De acties voor technische samenwerking worden in onderlinge overeenstemming, door middel van bilaterale procedures, tussen elk der betrokken Lid-Staten van de Gemeenschap en de Libanese Republiek geregeld, rekening houdend met de conclusies waartoe de Gemengde Groep mocht zijn gekomen.

De Gemengde Groep komt ten minste eenmaal per jaar bijeen. De data voor de vergaderingen worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld op verzoek van een Lid-Staat der Gemeenschap of van de Libanese Republiek.

Artikel VIII

De Libanese Republiek tracht de verwezenlijking van de beoogde acties voor technische samenwerking zoveel mogelijk te vergemakkelijken met behulp van de haar ter beschikking staande middelen. Onverminderd de voor elk geval afzonderlijk overeen te komen bepalingen, verbindt zij zich inzonderheid:

- a) de door de Lid-Staten van de Gemeenschap geleverde technische uitrustingen, alsmede voorwerpen voor persoonlijk gebruik of verbruik (meubelen, persoonlijke bezittingen en motorrijtuigen voor persoonlijk gebruik daaronder begrepen) van de deskundigen, specialisten en leerkrachten als bedoeld in artikel VI, sub a), vrij te stellen van rechten en belastingen op in- en uitvoer, alsmede van andere fiscale lasten;
- b) zo nodig de voor de uitvoering van bepaalde projecten noodzakelijke terreinen en werkruimten ter beschikking te stellen;
- c) een deel der administratieve kosten die aan de uitvoering van de projecten zijn verbonden, voor haar rekening te nemen, zoals in onderlinge overeenstemming voor elk geval afzonderlijk zal worden beslist.

Artikel IX

De Libanese Republiek verstrekt aan de Lid-Staten der Gemeenschap alle inlichtingen die zij nuttig acht inzake de algemene voorwaarden en de concrete mogelijkheden voor investeringen in Libanon, met name voor wat betreft de oprichting van filialen van ondernemingen die hun zetel in een Lid-Staat der Gemeenschap hebben of van gemengde vennootschappen waarin deze ondernemingen te zamen met Libanese ondernemingen zouden deelnemen.

De Lid-Staten der Gemeenschap vergemakkelijken de verspreiding van deze inlichtingen in kringen van belanghebbenden en de contacten die daaruit voortvloeien.

Le Groupe est chargé d'examiner les demandes qui sont présentées par la République Libanaise et de faire rapport de ses conclusions aux Etats membres de la Communauté Economique Européenne et à la République Libanaise. Le Groupe suit la mise en oeuvre des actions de coopération technique dont la réalisation aura été convenue.

Les actions de coopération technique sont réglées d'un commun accord, par la voie de procédures bilatérales, entre chacun des Etats membres de la Communauté intéressés et la République Libanaise, compte tenu des conclusions qui seraient dégagées par le Groupe mixte.

Le Groupe mixte se réunit au moins une fois par an. Les dates des réunions sont fixées d'un commun accord à la demande d'un Etat membre de la Communauté ou de la République Libanaise.

Article VIII

La République Libanaise s'efforce, dans la mesure du possible, de faciliter par les moyens dont elle dispose la réalisation des actions de coopération technique considérées. Sans préjudice des dispositions à convenir dans chaque cas, elle s'engage notamment:

- a) à exempter les équipements techniques fournis par les Etats membres de la Communauté, ainsi que les objets d'usage ou de consommation personnelle (y compris les meubles, effets et véhicules personnels) des experts, spécialistes et professeurs visés à l'article VI alinéa a), des droits et taxes d'importation et d'exportation ainsi que d'autres charges fiscales;
- b) à fournir, si besoin est, les terrains et locaux nécessaires à l'exécution de certains projets;
- c) à assumer une partie des frais administratifs occasionnés par l'exécution des projets, ainsi qu'il en sera décidé de commun accord dans chaque cas d'espèce.

Article IX

La République Libanaise communique aux Etats membres de la Communauté toute information qu'elle juge utile en ce qui concerne tant les conditions générales que les possibilités concrètes d'investissements au Liban, notamment celles relatives à la création de succursales d'entreprises ayant leur siège dans un Etat membre de la Communauté ou de sociétés mixtes auxquelles participeraient ces entreprises avec des entreprises libanaises.

Les Etats membres de la Communauté facilitent la diffusion de ces informations auprès des milieux intéressés et les contacts qui en découlent.

Artikel X

De geldende of ondertekende overeenkomsten tussen bepaalde Lid-Statens der Gemeenschap en de Libanese Republiek worden door de sluiting van deze overeenkomst niet aangetast.

Artikel XI

De Protocollen en de verklaring van intentie waaromtrent de overeenkomstsluitende partijen zijn overeengekomen deze aan de overeenkomst toe te voegen, maken hiervan een integrerend deel uit.

Artikel XII

Deze overeenkomst wordt gesloten voor de duur van drie jaar. Daarna kan zij telkens voor een jaar worden verlengd, indien daarover tussen de overeenkomstsluitende partijen overeenstemming bestaat.

Artikel XIII

Indien gedurende de geldigheidsduur van deze overeenkomst, de rechten en plichten die voor een der overeenkomstsluitende partijen voortvloeien uit haar lidmaatschap van internationale organisaties of uit deelneming aan internationale multilaterale overeenkomsten, wijzigingen ondergaan op de gebieden aangegeven in de artikelen I en II van deze overeenkomst, worden onmiddellijk onderhandelingen geopend, met het doel de bepalingen van deze artikelen aan te passen aan deze wijzigingen.

Bij gebrek aan overeenstemming inzake een dergelijke aanpassing binnen een termijn van twee maanden na het verzoek van een der overeenkomstsluitende partijen tot het openen van onderhandelingen, heeft iedere overeenkomstsluitende partij het recht deze overeenkomst op te zeggen; de overeenkomst treedt dan buiten werking een maand na deze opzegging.

Artikel XIV

De Raad der Europese Economische Gemeenschap zal de Regering van de Libanese Republiek in kennis stellen van het feit dat de interne procedures die zowel in de Gemeenschap als in de Lid-Statens noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.

De Regering van de Libanese Republiek zal de Raad der Europese Economische Gemeenschap in kennis stellen van het feit dat de procedures die in de Libanese Republiek noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.

De overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de laatste dezer kennisgevingen.

Artikel XV

De overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Article X

Les Accords en vigueur ou signés entre certains Etats membres de la Communauté et la République Libanaise ne sont pas affectés par la conclusion du présent Accord.

Article XI

Les protocoles ainsi que la déclaration d'intention que les Parties contractantes sont convenues d'annexer à l'Accord, font partie intégrante de celui-ci.

Article XII

Le présent Accord est conclu pour une durée de trois ans. Il pourra être prorogé pour une période d'un an renouvelable par accord des Parties contractantes.

Article XIII

Des négociations seront immédiatement ouvertes au cas où, pendant la période de validité du présent Accord, les droits et les obligations qui découlent pour une des Parties contractantes de son appartenance à des Organisations Internationales ou de sa participation à des accords multilatéraux internationaux, viendraient à subir des modifications dans les domaines qui, dans le présent Accord, sont visés aux articles I et II. Le but de ces négociations sera d'adapter à ces modifications les dispositions de ces articles.

A défaut d'accord sur une telle adaptation, dans un délai de deux mois après la demande d'ouverture de négociations de la part d'une des Parties contractantes, chaque Partie contractante aura le droit de dénoncer le présent Accord qui deviendra caduc un mois après cette dénonciation.

Article XIV

Le Conseil de la Communauté Economique Européenne notifiera au Gouvernement de la République Libanaise l'accomplissement des procédures internes nécessaires, tant au sein de la Communauté que dans les Etats membres, pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Le Gouvernement de la République Libanaise notifiera au Conseil de la Communauté Economique Européenne l'accomplissement des procédures requises dans la République Libanaise pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la dernière de ces notifications.

Article XV

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et arabe, chacun de ces textes faisant également foi.

PROTOCOL No. 1**gehecht aan de overeenkomst tussen de
Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds
en de Libanese Republiek anderzijds**

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

1. Het bepaalde in de artikelen I en II van de overeenkomst tast noch de geldende regeling noch de huidige toestand van de Duitse binnenlandse handel in goederen van Duitse oorsprong aan.
2. Het bepaalde sub e) van artikel III van de overeenkomst heeft betrekking op de bijzondere situaties die tussen bepaalde Lid-Staten der Gemeenschap en bepaalde derde landen bestaan en die in het kader van het G.A.T.T. zijn toegestaan.
3. Het bepaalde sub e) van artikel III heeft eveneens betrekking op de bijzondere situaties die bestaan tussen Italië enerzijds en de Staat Vaticaanstad en de Republiek San Marino anderzijds.

PROTOCOL No. 2**gehecht aan de overeenkomst tussen de
Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds
en de Libanese Republiek anderzijds**

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Indien de Gemeenschap met een of meer derde landen die een belangrijke produktie van sinaasappelen hebben, een overeenkomst zou sluiten, die van grote invloed zou kunnen zijn op de afzet van dit produkt op de markt der Gemeenschap, zal dit vraagstuk in de Gemengde Commissie worden onderzocht.

Verklaring van intentie

De Regeringen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap verklaren zich bereid de aanvragen van hun met Libanon handelende exporteurs met het doel deze onder gunstige voorwaarden, met inachtneming van de eigen verdiensten van elke beoogde transactie, in aanmerking te doen komen voor de mogelijkheden geboden door de onderscheiden nationale bepalingen inzake kredietverzekering, welwillend te onderzoeken.

PROTOCOLE N° 1

**annexé à l'Accord entre la Communauté
Economique Européenne et les Etats membres, d'une part,
et la République Libanaise, d'autre part**

Les Parties Contractantes sont convenues des dispositions ci-après:

1. Les dispositions des articles I et II de l'Accord ne portent atteinte ni à la réglementation en vigueur, ni à l'état actuel du commerce intérieur allemand des marchandises d'origine allemande.

2. L'alinéa e) de l'article III de l'Accord se réfère aux situations particulières qui existent entre certains Etats membres de la Communauté et certains pays tiers et qui sont admises dans le cadre du GATT.

3. L'alinéa e) de l'article III se réfère aussi aux situations particulières existant entre d'une part l'Italie et d'autre part l'Etat de la Cité du Vatican et la République de St. Marin.

PROTOCOLE N° 2

**annexé à l'Accord entre la Communauté
Economique Européenne et les Etats membres, d'une part,
et la République Libanaise, d'autre part**

Les Parties Contractantes sont convenues des dispositions ci-après:

Au cas où la Communauté concluerait avec un ou plusieurs pays tiers gros producteurs d'oranges un Accord susceptible d'affecter substantiellement l'écoulement de ce produit sur le marché communautaire, la question sera examinée au sein de la Commission mixte.

Déclaration d'intention

Les Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne se déclarent disposés à examiner avec bienveillance les demandes de leurs exportateurs faisant des opérations avec le Liban en vue de les faire bénéficier dans de bonnes conditions, compte tenu des mérites propres de chaque opération envisagée, des dispositions nationales respectives en matière d'assurance-crédit.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel de eenentwintigste mei negentienhonderd vijfenzestig.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

(w.g.) GÜNTHER HARKORT

Pour le Gouvernement de la République Française

(w.g.) J.-M. BOEGNER

Per il Governo della Repubblica Italiana

(w.g.) ANTONIO VENTURINI

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

FAIT à Bruxelles, ce vingt et un mai mil neuf cent soixante cinq.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

(w.g.) A. BORSCHETTE

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) D. P. SPIERENBURG

Für den Rat der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Pour le Conseil de la Communauté Economique Européenne

Per il Consiglio della Comunità Economica Europea

Voor de Raad van de Europese Economische Gemeenschap

(w.g.) AXEL HERBST

(w.g.) J.-M. BOEGNER

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

(w.g.) NAGIB SEDAKA

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de voorlopige toepassing van sommige bepalingen van de overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds

1. De Regeringen van de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap, de Raad van de Gemeenschap en de Regering van de Libanese Republiek verklaren zich bereid, ieder voor zover het hem of haarzelve betreft en volgens zijn of haar eigen bepalingen, de artikelen IV, VII en IX van de overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds toe te passen, zodra deze overeenkomst is ondertekend.

2. Voorts verklaren de Regeringen van de Lid-Staten en de Raad van de Gemeenschap zich bereid, ieder voor zover het hem of haarzelve betreft en volgens zijn of haar eigen bepalingen, de artikelen V en VI van voornoemde overeenkomst toe te passen, zodra deze is ondertekend.

3. Tenslotte verklaart de Regering van de Libanese Republiek zich bereid volgens haar eigen bepalingen artikel VIII van voornoemde overeenkomst toe te passen, zodra deze is ondertekend.

GEDAAN te Brussel de eenentwintigste mei negentienhonderd vijfenzestig.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) GÜNTHER HARKORT

Pour le Gouvernement de la République Française
(w.g.) J.-M. BOEGNER

Per il Governo della Repubblica Italiana
(w.g.) ANTONIO VENTURINI

**Déclaration commune relative à la mise en application provisoire
de certaines dispositions de l'Accord sur les échanges commer-
ciaux et la coopération technique entre la Communauté Econo-
mique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la
République Libanaise, d'autre part**

1. Les Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, le Conseil de la Communauté et le Gouvernement de la République Libanaise se déclarent disposés à appliquer, chacun en ce qui le concerne et selon les dispositions qui lui sont propres, les articles IV, VII et IX de l'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté Economique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, dès la date de signature dudit Accord.

2. Les Gouvernements des Etats membres et le Conseil de la Communauté se déclarent en outre disposés à appliquer chacun en ce qui le concerne et selon les dispositions qui lui sont propres, les articles V et VI de l'Accord précité dès la date de sa signature.

3. Le Gouvernement de la République Libanaise se déclare enfin disposé à appliquer selon les dispositions qui lui sont propres l'article VIII dudit Accord, dès la date de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le vingt et un mai mil neuf cent soixante cinq.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

(w.g.) A. BORSCHETTE

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) D. P. SPIERENBURG

Für den Rat der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Pour le Conseil de la Communauté Economique Européenne

Per il Consiglio della Comunità Economica Europea

Voor de Raad van de Europese Economische Gemeenschap

(w.g.) AXEL HERBST

(w.g.) J.-M. BOEGNER

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

(w.g.) NAGIB SEDAKA

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst, met de aan de Overeenkomst gehechte Protocolen en Verklaring van intentie, behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst treedt ingevolge artikel XIV, lid 3, in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag waarop de laatste der kennisgevingen bedoeld in de eerste twee leden van artikel XIV is gedaan.

J. GEGEVENS

De Nederlandse tekst van het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Het Verdrag zal worden gewijzigd bij het op 8 april 1965 te Brussel gesloten Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, van welk laatste Verdrag de tekst is geplaatst in *Trb.* 1965, 130.

Voor de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), naar welke Overeenkomst onder meer in artikel III van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zie, laatstelijk, *Trb.* 1956, 29.

Uitgegeven de zevenentwintigste juli 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. CALS.